



Europos kalbinių išteklių koordinavimas

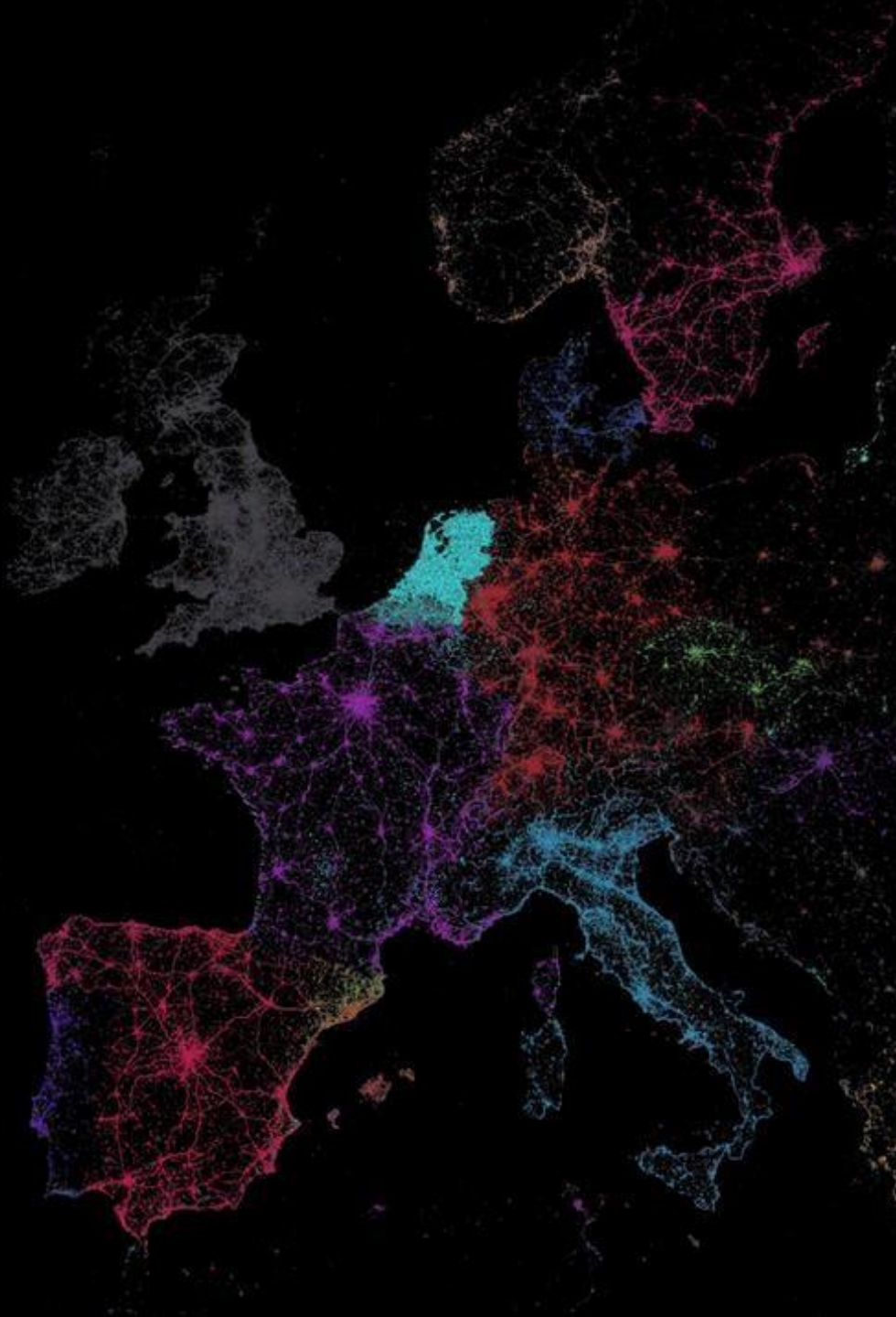
# ELRC seminaras Vilniuje, 2016-02-24

Andrejs Vasiljevs, ELRC/Tilde





- English
- Portuguese
- Indonesian
- Spanish
- Malay
- Japanese
- Dutch
- Korean
- Filipino
- Russian
- French
- Thai
- Italian
- German
- Turkish
- Arabic
- Swedish
- Danish
- Finnish
- Catalan
- Chinese
- Romanian
- Norwegian
- Lithuanian
- Slovak
- Czech
- Vietnamese
- Greek
- Hungarian
- Polish
- Afrikaans
- Slovenian
- Albanian
- Latvian
- Chinese (TW)
- Galician
- Swahili
- Hebrew
- Croatian
- Bulgarian



„Twitter“  
žemėlapis,  
vaizduojantis  
Europos  
kalbų ribas



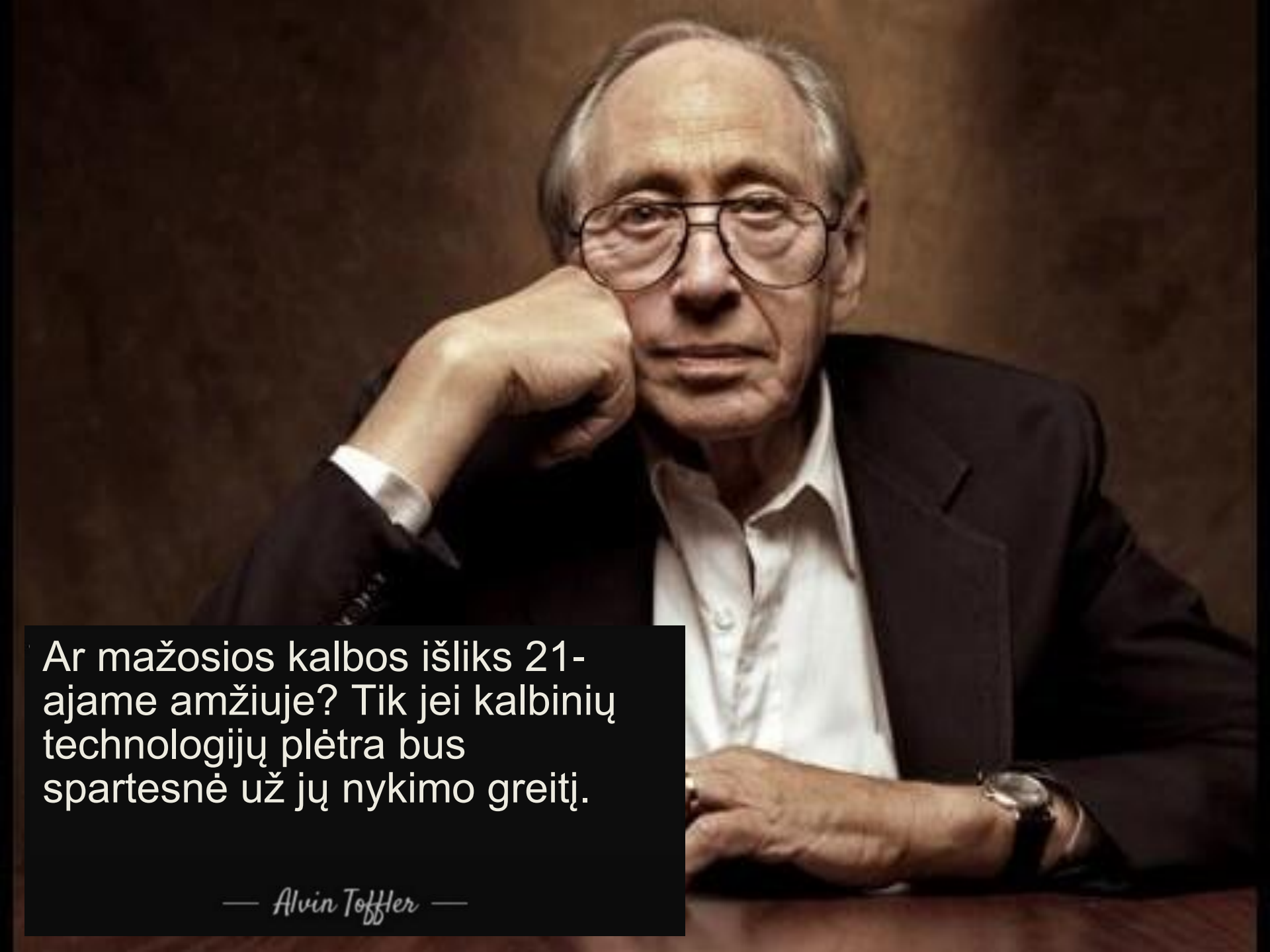
**Daugiakalbē  
Europa**

**1.1mlrd. EUR**  
ES institūcijas per  
metus išleidžia  
vertimo  
paslaugoms



# Antrasis Gutenberggo efektas

Kalboms, kurios  
nebus naudojamos  
šiuolaikinėse  
technologijose,  
gresia skaitmeninis  
išnykimas

A portrait of Alvin Toffler, an elderly man with glasses, resting his chin on his hand. He is wearing a dark suit jacket over a light-colored shirt. The background is a textured, brownish wall.

Ar mažosios kalbos išliks 21-ajame amžiuje? Tik jei kalbinių technologijų plėtra bus spartesnė už jų nykimo greitį.

— Alvin Toffler —

# Kalbų techninės dokumentacijos serija: 30 „Springer“ išleistų tomų

META=NET



Galima atsisiųsti <http://www.meta-net.eu/whitepapers/overview>



# Europos kalbų mašininio vertimo palaikymas

Excellent support	Good support	Moderate support	Fragmentary support	Weak/no support
	<ul style="list-style-type: none"><li>English</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>French</li><li>Spanish</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Catalan</li><li>Dutch</li><li>German</li><li>Hungarian</li><li>Italian</li><li>Polish</li><li>Romanian</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Basque</li><li>Bulgarian</li><li>Croatian</li><li>Czech</li><li>Danish</li><li>Estonian</li><li>Finnish</li><li>Galician</li><li>Greek</li><li>Icelandic</li><li>Irish</li><li>Latvian</li><li>Lithuanian</li><li>Maltese</li><li>Norwegian (Bokmål, Nynorsk)</li><li>Portuguese</li><li>Serbian</li><li>Slovak</li><li>Slovene</li><li>Swedish</li><li>Welsh</li></ul>

Galima atsisiųsti iš <http://www.meta-net.eu/whitepapers/key-results-and-cross-language-comparison>



- Automatinis vertimas EK daugelį metų ...
- Mašininis vertimas EK: MT@EC
- Naujasis **CEF automatinis vertimas** yra ypatingas
  - Skirta viešosioms paslaugoms, administravimo institucijoms, ministerijoms, visos Europos skaitmeninėms paslaugoms...
  - CEF.AT platforma viešojo administravimo institucijoms yra nemokama
- Jūsų duomenų reikia, kad visi galėtų naudotis geresniu CEF automatinio vertimu



# Europos kalbinių išteklių koordinavimo (ELRC) tikslas



Sukurti pastovų **kalbinių išteklių koordinavimo** mechanizmą,

kuris CEF automatinio vertimo DSI teiks aktualius **kalbinius išteklius**

**visomis oficialiomis** ES ir su CEF susijusių šalių kalbomis,

kad būtų galima **pagerinti** automatinio vertimo sistemų ir sprendimų kokybę, aprėptį ir našumą

esamų ir būsimų **CEF skaitmeninių paslaugų** kontekste.



# ELRC konsorciūmo partneriai



*Subrangovas*  
**TAUS**



Europos kalbinių išteklių koordinavimas (ELRC) yra pasiūlymas, vykdomas pagal ES Europos infrastruktūros tinklų priemonės SMART 2014/1074 programą.



# „Tilde“ ELRC konsorciume



- Pirmaujanti Europos kalbinių technologijų kūrėja ir lokalizacijos paslaugų teikėja
- 120 darbuotojų Rygos, Talino ir Vilniaus biuruose
- Stipri tyrimų ir plėtros komanda (daugiau nei 70 mokslinių publikacijų)
- Bendradarbiauja su svarbiausiais Europos universitetais
- Svarbi pagrindinių Europos pramonės ir tyrimų asociacijų META-NET, ELRA, „LT-Innovate“, BDVA dalyvė
- Didelio masto EU H2020 ir FP projektų koordinatorė ir dalyvė



# Pagrindinė ELRC veikla



- Kalbinių išteklių koordinavimo **seminarai** visose CEF šalyse
- Kasmetinės kalbinių išteklių koordinavimo **konferencijos**
- **Nacionalinių atstovų** tinklo ir kalbinių išteklių tarybos sukūrimas
- **Geriausios praktikos** atvejų reklamavimas:
  - pvz., kalbinių technologijų taikymo Baltijos šalių viešųjų paslaugų sferoje
- Techninės **pagalbos tarnyba**
- Patariamąsios ir **konsultacinės** su MV susijusios paslaugos kalbinių išteklių srityje
- **Išteklių** radimas ir rinkimas





# Pirmoji ELRC konferencija Rygos susitikime apie daugiakalbę DSM 2015-04-29



MULTILINGUAL DIGITAL  
SINGLE MARKET

Riga Summit  
2015

Multilingual DSM

Summit Events

Agenda

Speakers

Tech Show

Venue

Media >

## CEF - Towards a Connected Multilingual Europe

The CEF conference "Towards a Connected Multilingual Europe" will be held on Day Three of the Riga Summit. Pan-European digital service infrastructures (DSIs) foreseen in the CEF programme will deliver online public services for EU Member State administrations, citizens and economic operators. Automated Translation (AT) is one of the DSIs, and will provide automated translation services to all other CEF DSIs that necessitate multilingual communication or exchange of documents and other linguistic content between administrations, citizens and economic operators.

<http://rigasummit2015.eu>

# ELRC portales: [www.lr-coordination.eu](http://www.lr-coordination.eu)

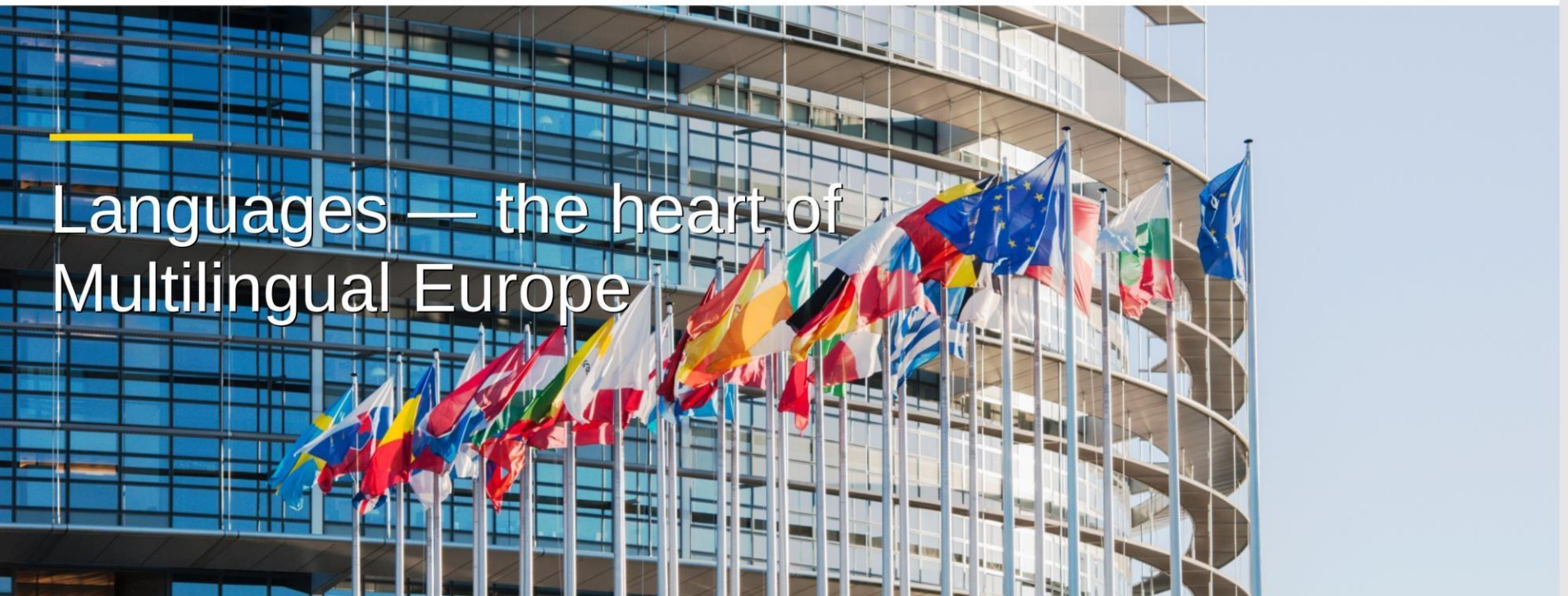


[Home](#) [About](#) [News](#) [Helpdesk](#) [Events](#) [Resources](#) [Anchor Points](#) [Multilingual Europe](#)

European Language  
Resource Coordination



Languages — the heart of  
Multilingual Europe





- Akcentuoti
  - viešųjų paslaugų duomenų **vertę ir svarbą** įveikiant kalbos barjerus
- Įtraukti **jus ir jūsų institucijas**
  - į CEF.AT skirtų duomenų **identifikavimą** ir bendrinimą
- Padėti sprendžiant **teisinius** ir **techninius** klausimus,
  - susijusius su viešųjų paslaugų administravimo institucijų duomenų rinkimu ir (arba) teikimu
- **Bendrai naudoti duomenis** siekiant geriausių rezultatų, atitinkančių jūsų poreikius ir naudongų kalbai
  - su Europos Komisija ir CLARIN LT
  - atverti duomenis siekiant sustiprinti lietuvių kalbą skaitmeniniame amžiuje
- **Reklamuoti CEF.AT** paslaugas, kurios gali būti jums naudingos



# Languages — the heart of Multilingual Europe

Palaikyti lietuvių kalbą – tai palaikyti Europą,  
Palaikyti Europą – tai palaikyti lietuvių kalbą

